

19. Aug. 1830

FAKTA

Dato:

19. Aug. 1830

Sidetal:

Dagbog A, side 76 recto – 77 recto

Dagbogens placering:

Det kgl. Bibliotek NKS 2923, 4^o

Omtalte personer:

Gullog Bolkesjø

Heinrich Steffens

Trykt udgave:

Georg Nygaard: "Maleren Martinus

Rørbyes Rejsedagbog 1830",

København 1930, s. 86-88

TRANSSKRIFTION

Den 19de Aug.

Tilbragte jeg næsten •76 verso• helle Dagen i Huuset da nu bestandig Regn og Blæst der om Natten havde begyndt, vedblev helle Dagen og gjorde det umulig for mig at tegne efter Naturen i fri Luft; derimod var min Vært Gullog Bolkesjø¹ saa god da han hørte at jeg gjerne vilde have af Bygdens Costumer, selv at sitte for mig med hans lille Søn ved Siden ligesom han ogsaa lod sin Datter efter min Anmodning paaklæde sig [ret stadselig], saa at jeg ogsaa fik en Fruentimerdragt herfra Bygden.² Jeg fordrev saaledes den triste Dag ret behagelig hermed [overstreget: idet jeg] [og med] jævnlig [at] talte [overstreget: om adskilligt] med Gullog, der for en Bonde havde ualmindelig Dannelse og Læsning; han havde blandt andet ogsaa læst Steffens's Walset og Leith³ og dømte meget rigtig om denne Bog, som han paa mange Steder syntes at værre noget overdreven. Da hans Kone laae syg undskyldte han som oftest at Indretningen i Huuset ikke var som den burde, omendskjøndt han selv gjorde sit Beste for at gjøre mig det tilpads. Min Levemaade begyndte hos ham paa en ganske anden Maade end jeg før havde været vant til, saaledes spiste jeg intet andet Brød end det her brugelige Fladbrød, hvortil jeg om Middagen fik noget kogt Kjød og dertil en Slags Fricace Saus, som jeg •77 recto• ikke vel kunde komme tilrette med da den var lavet af Rugmehl og lignede noget en tynd Klister; det var formodentlig hans Datter Aslog's Kogekunst, som jeg ikke yndede saa meget som hendes ret godmodige Ansigt. Jeg kan iøvrigt ikke siige, at jeg her led nogen Slags Mangel; da jeg om Morgenens havde faaet Kaffe, ja fik endog om Aftenen Thevand, som jeg rigtignok maatte drikke uden Fløde, da alle hans Kreaturer vare paa Sætteren og som en Følge heraf intet Mælk befantes i Huuset. For første Gang i mit Liv smagt jeg ogsaa om Aftenen et Slags blød Myseost, der kaldes sød Priim og der blodt tillaves af Ostevallen ved at koge denne stærk til den bliver til Ost, og som da faaer en ypperlig Smag og kunde for mig fulkommen gaae isteden for Smør.

¹ Gullog Bolkesjø.

² Førstnævnte tegning tilhører Den kgl. Kobberstiksamling, inv.nr. KKSgb6171. Sidstnævnte tegning solgtes på auktion 17. november 1868, s. 5, nr. 43.

³ Heinrich Steffens' novellecyclus Familien Walseth og Leith, Christiania 1827-28.

Sij flamske paatamen Endekeu en 1716
Wichtiges toefeld helstet toornen. Diep
Egelske mata lytgea ut daze gylt progan
der med indlaadene baystamen spot blaak gra
od konnt at lossa. Gius y gode arnde yster
Hordtro; man an fouspeldij Einde Kom
unne fca gowass. Dabosek sij ild. At
anwe dte fous der med anbruff slyg. Daz
vanse man over all unne Dazgan y Daz
bun mate der liqumde allid yndelig fan
Lod med ^{blod} andlagge afat hilla jvorn
stet gas fies Der den Maler der fow
medvullij fante deoverat det fache fande
anbruff ^{bynddruff} sij fabe feldent at Glar i Ganten
y omme over ^{stift} fad. Daz Malerens Bilderin
naar fan driller vrontenim. Ansevadde
med det fache Dorelfa deoverat med daze
Daz y an fad Daz hie y fousplius
Lahvkaner, tade y Daz fca mal fow,
an dant maffig lyffstager y at fter Lant,
gattar der alle fande gauske fochym taroun.
Meden Dendunom re der anbrufften lay bond
y fowan deum yye i fjovend med Dierturnom
flaar at brogt stord Lend fowend ij fitten
y fcinar alla den 19 Aug. atbrufft ij uspen

Gulle Sagua i Gjesets da nu beskaentig Ang, og
 Glets der om Natten færdt bryndt, med der Gulle
 Sagua og gjorde det minnelig for mig at brynde
 efter Naturnu. si Lufft. derimod var min
 Houd Gulloy Belkiesio, sagad da sag forta at
 jeg gjorde mildt færdt af Lygden i Lættimen, færdt
 at pitte for mig med færdt lille Bon ved Lidra
 Lignosen, færdt og færdt lod sin datter efter min Ang
 med mig gaeldt sig, færdt og færdt sig id en Truan
 Lygden dærdt færdt og færdt, og færdt færdt.
 Lærdt den dærdt dærdt og færdt færdt færdt
 og med ^{med færdt} og færdt færdt færdt færdt med Gulloy,
 der færdt en dærdt færdt indledt dærdt og
 dærdt færdt færdt blandt dærdt og færdt Lufft
 færdt dærdt og Lærdt og dærdt og færdt
 og dærdt dærdt, som færdt ga mange Blærdt færdt
 der at dærdt og færdt dærdt. So færdt dærdt
 Lærdt sig indfærdt færdt færdt at dærdt dærdt
 i Gjeset iden dærdt som den dærdt, om dærdt færdt
 færdt og færdt færdt færdt for at gjore mig det hagede.
 Men dærdt dærdt færdt færdt færdt og færdt dærdt.
 der dærdt med mig færdt færdt dærdt færdt færdt
 færdt mig indet dærdt Lærdt dærdt for dærdt færdt
 færdt færdt, færdt mig om Miltages færdt dærdt færdt
 færdt og dærdt om dærdt dærdt dærdt, som mig

ikke med Guds Lønning til voldsom da den 77
mar. Lovat af Kongeriget og ligende noget nu tynd
Blixten. I det for forunderligt i den sidste Aftags
Løp. Sædsk, som jeg ikke gader, som noget som fæne
der vel godmodige Afsigt. I det i den sidste
jige, som jeg ved noget dybt Mangel; da jeg
an Mergenen fandt faar Sæftu, ja jeg endog
an Aftagene af Sæftu, som jeg vil sige med alle
drillen i den fløde, da alle faar Evacuere
mar. i gas Bolkere og det som en Sæftu foraf
indat Malt bafættu. I det. for første Gang
i mit Liv fæder jeg af gas om Aftagene at tage
blod Myror, der kaldes for Ostrum og der
blod Sillan og Ostrum og ved at tage dem
stod til den blinde til Ostrum, som da faar
en ypperlig Dine og Lunde forning Gullowen
gaa i steden for Dine. Den 10 Aug. Den Mergene
da det var blinde om Guds Lunde Dine. I det jeg
for Gullowen for efter den Lunde at vinde til Sæftu.
Lunde og da jeg Dine med blinde vort isvotigt at
for blinde Dine, da der alle indat ordentligt Dine
indtæ vort at Lunde gas for jeg Lunde til Dale, og
indtæ det at der vil vort indtæ at tage om det Dine
nuvort det blinde noget stode, da der skal vort fæne
lig forunderligt da mange Lunde Dine som de stode
brader forvort. jeg fik fra Bolkere og Lunde